



CHAPITRE 95

CHAPTER 95

Loi modifiant la charte de la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke et la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke

An Act to amend the charter of the Catholic School Board of Sherbrooke and the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke

[Sanctionnée le 29 juin 1967]

[Assented to 29th June 1967]

Préambule.

ATTENDU que la Commission des écoles catholiques de Sherbrooke a, par sa pétition, représenté que dans le plus grand intérêt des contribuables et pour une meilleure administration des affaires scolaires et éducationnelles sur son territoire, il y a lieu de modifier sa charte afin de la rendre plus conforme à la loi générale et d'apporter les modifications de concordance qui s'imposent à la charte du Bureau des commissaires d'écoles protestants de la cité de Sherbrooke;

Attendu qu'il est à propos de faire droit aux demandes contenues dans sa pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

1960-61, c. 141, a. 3, remp. **1.** L'article 3 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 141, est remplacé par le suivant:

Dispositions applicables. « **3.** La Loi de l'instruction publique (Statuts refondus, 1964, chapitre 235) et toute modification à venir s'appliquent à la commission, excepté dans le cas où la présente loi contient des dispositions incompatibles avec cette loi et ses amendements. »

1960-61, c. 141, a. 4, remp. **2.** L'article 4 de ladite loi, modifié par l'article 1 de la loi 13-14 Elizabeth II, chapitre 92, est remplacé par le suivant:

WHEREAS the Catholic School Board of Sherbrooke has by its petition represented that it is in the best interests of the ratepayers and conducive to the better management of school and educational affairs in its territory that its charter be amended to make it more consistent with the general law and to make the necessary concordance amendments to the charter of the Board of Protestant School Commissioners of the city of Sherbrooke;

Whereas it is expedient to grant the prayers contained in its petition;

Therefore, Her Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. Section 3 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 141, is replaced by the following: 1960-61, c. 141, s. 3, replaced.

“**3.** The Education Act (Revised Statutes, 1964, chapter 235) and any subsequent amendment shall apply to the Board, save in the case where this act contains provisions inconsistent with such act and its amendments.” Provisions to apply.

2. Section 4 of the said act, amended by section 1 of the act 13-14 Elizabeth II, chapter 92, is replaced by the following: 1960-61, c. 141, s. 4, replaced.

Disposi-
tions
abrogées
pour la
commis-
sion.

« 4. Les lois 40 Victoria, chapitre 23; 41 Victoria, chapitre 7; 4 Édouard VII, chapitre 54; 9 Édouard VII, chapitre 40; 11 George V, chapitre 52; 13 George V, chapitre 45; 23 George V, chapitre 63; 9 George VI, chapitre 77; 13 George VI, chapitre 80; 14 George VI, chapitre 87; 14-15 George VI, chapitre 112; 2-3 Elizabeth II, chapitre 124 et 7-8 Elizabeth II, chapitre 167, sont abrogées pour la commission.

1950-51,
c. 112, a.
14, ab.

De plus, l'article 14 de la loi 14-15 George VI, chapitre 112 est abrogé. »

1960-61,
c. 141, aa.
10-18, ss.
remp.

Division
en
quartiers.

3. Les articles 10 à 18 de ladite loi sont remplacés par les suivants:

« 10. Le territoire de la municipalité scolaire est divisé, pour l'élection des commissaires, en six quartiers identifiés par numéro et comprenant une partie du territoire de ladite municipalité scolaire de la façon indiquée à l'annexe de la présente loi.

Un com-
missaire
par
quartier.

Sous réserve de l'article 13, les électeurs de chacun des quartiers élisent un commissaire comme si chaque quartier était une municipalité scolaire distincte.

Pouvoirs.

La commission scolaire peut, après l'élection du 10 juin 1968, se prévaloir des pouvoirs prévus aux articles 103 et 104 de la Loi de l'instruction publique.

Annexion.

Tout territoire qui sera à l'avenir annexé à la municipalité scolaire fera partie du quartier dont il est voisin immédiat.

Langue.

« 11. Un commissaire de langue française est élu pour chacun des quartiers de la municipalité scolaire.

Élection.

« 12. Chacun des commissaires prévus à l'article 11 est élu par la majorité des électeurs de langue française du quartier pour lequel il y a une élection et qui ont voté à cette élection.

Idem.

« 13. Un commissaire de langue anglaise est élu par la majorité des électeurs de langue anglaise de la municipalité scolaire qui ont voté à cette élection.

Durée
d'office.

« 14. Les commissaires en fonction le 29 juin 1967 le demeurent jusqu'au deuxiè-

« 4. The acts 40 Victoria, chapter 23; 41 Victoria, chapter 7; 4 Edward VII, chapter 54; 9 Edward VII, chapter 40; 11 George V, chapter 52; 13 George V, chapter 45; 23 George V, chapter 63; 9 George VI, chapter 77; 13 George VI, chapter 80; 14 George VI, chapter 87; 14-15 George VI, chapter 112; 2-3 Elizabeth II, chapter 124, and 7-8 Elizabeth II, chapter 167, are repealed for the Board.

Moreover, section 14 of the act 14-15 George VI, chapter 112, is repealed. »

1950-51,
c. 112,
s. 14,
repealed.

3. Sections 10 to 18 of the said act are replaced by the following:

1960-61,
c. 141, ss.
10-18,
replaced.

« 10. For the election of the commissioners, the territory of the school municipality is divided into six wards identified by numbers and comprising part of the territory of the said school municipality, in the manner indicated in the schedule to this act.

Division
into
wards.

Subject to section 13, the electors of each ward shall elect one commissioner as if each ward were a separate school municipality.

One com-
missioner
per ward.

After the election of the 10th of June 1968, the school board may avail itself of the powers provided in sections 103 and 104 of the Education Act.

Powers.

Any territory hereafter annexed to the school municipality shall form part of the ward to which it is contiguous.

Annex-
ation.

« 11. One French-speaking commissioner shall be elected for each of the wards of the school municipality.

Language.

« 12. Each of the commissioners mentioned in section 11 shall be elected by the majority of the French-speaking electors of the ward for which an election is held and who have voted at such election.

Election.

« 13. One English-speaking commissioner shall be elected by the majority of the English-speaking electors of the school municipality who have voted at such election.

Idem.

« 14. The commissioners in office on the 29th of June 1967 shall remain in office

Term of
office.

me lundi de juin suivant l'expiration de leur mandat alors en cours.

until the second Monday of June following the expiration of their then current mandate.

Représentation.

À partir des élections de juin 1968, le commissaire élu pour le quartier nord deviendra le représentant du quartier numéro 6; celui élu pour le quartier est représentera le quartier numéro 4; celui élu pour le quartier ouest représentera le quartier numéro 2 et celui élu pour le quartier centre et le quartier sud réunis représentera le quartier numéro 5.

After the elections of June 1968, the commissioner elected for the North Ward shall become the representative of ward number 6; the commissioner elected for the East Ward shall represent ward number 4; the commissioner elected for the West Ward shall represent ward number 2, and the commissioner elected for the Centre Ward and the South Ward shall represent ward number 5.

Representation.

Idem.

« 15. Les premiers représentants pour les quartiers numéros 1 et 3 sont élus lors des élections de juin 1968 mais leur premier mandat expirera aux élections de juin 1970.

“15. The first representatives for wards numbers 1 and 3 shall be elected at the elections of June 1968, but their first mandate shall expire at the time of the elections of June 1970.

Idem.

Domicile.

« 16. Un candidat au poste de commissaire de langue française ne peut être mis en candidature que pour le quartier où il est domicilié depuis au moins douze mois.

“16. A candidate for the office of French-speaking commissioner may be nominated for that ward only in which he has been domiciled for at least twelve months.

Domicile.

Droit de vote.

« 17. Un électeur à une élection d'un commissaire de langue française peut voter dans chaque quartier où il a qualité d'électeur suivant l'article 99 de la Loi de l'instruction publique.

“17. An elector at an election of a French-speaking commissioner may vote in each ward in which he is qualified as an elector under section 99 of the Education Act.

Right to vote.

Nombre de commissaires.

« 18. À la suite de fusions ou d'annexions, le lieutenant-gouverneur en conseil peut, à la demande de la commission et à la recommandation du ministre de l'éducation, porter à neuf le nombre de commissaires.

“18. After amalgamations or annexations, the Lieutenant-Governor in Council, at the request of the Board and on the recommendation of the Minister of Education, may increase the number of commissioners to nine.

Number of commissioners.

Remplacement d'un des commissaires.

Après que le nombre de commissaires a été porté à neuf, l'un des deux nouveaux commissaires, désigné par le sort, doit être remplacé au cours de l'année où il n'y aurait autrement que deux commissaires à élire et le deuxième de ces deux nouveaux commissaires doit être remplacé au cours de l'autre année où il n'y aurait également que deux commissaires à élire. »

After the number of commissioners has been increased to nine, one of the two new commissioners, designated by lot, shall be replaced during the year when there would otherwise be only two commissioners to elect, and the second of such two new commissioners shall be replaced during the other year when there would also be only two commissioners to elect.”

Replacement of one commissioner.

1960-61, c. 141, aa. 19, 20, ab.

4. Les articles 19 et 20 de ladite loi sont abrogés.

4. Sections 19 and 20 of the said act are repealed.

1960-61, c. 141, ss. 19, 20, repealed.

Id., a. 22 remp.

5. L'article 22 de ladite loi est remplacé par le suivant:

5. Section 22 of the said act is replaced by the following:

Id., s. 22, replaced.

Publica-
tion
d'avis.

« 22. La publication d'un avis public dans la municipalité scolaire se fait par une insertion dans un journal publié en français et dans un journal publié en anglais dans la cité de Sherbrooke.

“22. The publication of a public notice in the school municipality shall be effected by one insertion in a newspaper published in French and in a newspaper published in English in the city of Sherbrooke.

Publica-
tion of
notice.

Texte
entier
non
requis.

Lorsque le secrétaire de la commission doit donner un avis de résolution, il est autorisé à le faire sans publier le texte entier de cette résolution, mais il en publie un résumé et invite les contribuables à en prendre connaissance à son bureau.»

When the secretary of the Board is required to give a notice of resolution, he may do so without publishing the full text of such resolution, but he shall publish a summary thereof and shall invite the ratepayers to examine it at his office.”

Full text
not
required.

1960-61,
c. 141, a.
24, remp.

6. L'article 24 de ladite loi est remplacé par le suivant :

6. Section 24 of the said act is replaced by the following :

1960-61,
c. 141,
s. 24,
replaced.

S.R., c.
235, a.
373, remp.
pour la
commis-
sion.

« 24. L'article 373 de ladite loi est de nouveau remplacé pour la commission par le suivant :

“24. Section 373 of the said act is again replaced for the Board by the following :

R.S., c.
235, s.
373,
replaced
for Board.

Examen
préalable
à la fixa-
tion du
taux.

« 373. Les commissaires doivent avant de fixer le taux de leur cotisation annuelle ou de toute cotisation spéciale, à une session convoquée à cet effet, après avis public, examiner le rôle d'évaluation en vigueur dans chacune des municipalités situées dans la municipalité scolaire de Sherbrooke. S'ils constatent que la propriété en vertu desdits rôles est évaluée sur une base égale, ils doivent homologuer ces rôles d'évaluation ou les parties les concernant. Cependant, s'ils constatent que l'évaluation faite dans ces municipalités n'est pas uniforme, ils doivent augmenter ou diminuer le ou les rôles où l'évaluation n'est pas au niveau de celui de la cité de Sherbrooke, de façon à rétablir sur une base égale l'évaluation des propriétés imposables de toutes les parties de la municipalité scolaire. Les rôles d'évaluation ou les parties les concernant ainsi modifiés doivent être homologués.

“373. The commissioners shall, before fixing the rate of their annual assessment or of any special assessment, at a meeting called for such purpose, after public notice, examine the valuation roll in force in each of the municipalities situated in the school municipality of Sherbrooke. If they find that the property according to the said rolls is valued on an equal basis, they shall homologate such valuation rolls or the parts which concern them. However, if they find that the valuation made in such municipalities is not uniform, they shall increase or decrease the roll or rolls where the valuation is not on the level of that of the city of Sherbrooke, so as to re-establish on an equal basis the valuation of the taxable property of all the parts of the school municipality. The valuation rolls or the parts which concern them thus amended shall be homologated.

Examina-
tion
before
fixing
rate.

Rôles.

Les rôles de perception de la commission doivent être faits suivant les rôles d'évaluation ainsi homologués. »

The collection rolls of the Board shall be made according to the valuation rolls thus homologated.”

Rolls.

1960-61,
c. 141, a.
25, ab.

7. L'article 25 de ladite loi est abrogé.

7. Section 25 of the said act is repealed.

1960-61,
c. 141,
s. 25,
repealed.

Id., a. 32,
remp.

8. L'article 32 de ladite loi est remplacé par le suivant :

8. Section 32 of the said act is replaced by the following :

Id., s. 32,
replaced.

Date
d'impo-
sition.

« **32.** Les taxes scolaires sur les immeubles inscrits sur la liste numéro 1 et la liste numéro 3 de l'article 28 sont imposées par la commission avant le 25 octobre de chaque année et la commission doit donner avis au trésorier de la cité de Sherbrooke avant le 1er novembre de chaque année du taux de la taxe qu'elle impose pour l'année suivante.

Défaut
d'avis.

À défaut de cet avis, la taxe imposée et à prélever est au même taux que celui de l'année précédente. »

« **32.** The school taxes on the immovables entered in panel number 1 and in panel number 3 of section 28 shall be imposed by the Board before the 25th of October in each year and the Board must notify the treasurer of the city of Sherbrooke before the 1st of November of each year of the rate of the tax imposed for the following year.

Date of
imposi-
tion of
taxes.

Failing such notice, the tax imposed and to be levied shall be at the same rate as that of the previous year."

If no
notice.1960-61,
c. 141 a.
33, ab.

9. L'article 33 de ladite loi est abrogé.

9. Section 33 of the said act is repealed.

1960-61,
c. 141,
s. 33,
repealed.Id., a. 37,
ab.

10. L'article 37 de ladite loi est abrogé.

10. Section 37 of the said act is repealed.

Id., s. 37,
repealed.Id.,
annexe,
aj.

11. Ladite loi est modifiée en ajoutant à la fin, ce qui suit:

11. The said act is amended by adding, at the end, the following:

Id., sch.
added.

« ANNEXE

"SCHEDULE

« DESCRIPTION DES QUARTIERS

"DESCRIPTION OF WARDS

« *Quartier numéro 1*

"Ward number 1

Un territoire de forme irrégulière, faisant partie du quartier sud de la cité de Sherbrooke et du canton Ascot, et compris dans le périmètre suivant, à savoir:

A territory of irregular shape, forming part of the South Ward of the city of Sherbrooke and of the township of Ascot and comprised within the following perimeter, namely:

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne médiane de la rivière Magog et du prolongement vers le nord de la ligne est du lot 1539-75 du quartier sud de la cité de Sherbrooke; de là, dans une direction sud en suivant ledit prolongement, ladite ligne est et la ligne est de la rue des Forges jusqu'à la ligne médiane de la rue Galt; de là, dans une direction sud-ouest, en suivant la ligne médiane de ladite rue jusqu'à la ligne médiane de la rue Kingston; de là, dans une direction sud, en suivant la ligne médiane de la rue Kingston jusqu'à la ligne médiane de la rue Dunant; de là, dans une direction sud-ouest en suivant la ligne médiane de la rue Dunant ainsi que la ligne médiane du Chemin de la Grotte (ainsi nommé dans le canton Ascot) jusqu'à la ligne ouest du rang IX; de là, dans une direction nord, en suivant ladite ligne ouest jusqu'à la ligne sud du lot 13A du rang X du canton

Starting from a point situated at the intersection of the centre line of the river Magog and the prolongation to the north of the east line of lot 1539-75 of the South Ward of the city of Sherbrooke; thence, in a southerly direction along the said prolongation, the said east line and the east line of des Forges street to the centre line of Galt street; thence, in a southwesterly direction, along the centre line of the said street to the centre line of Kingston street; thence, in a southerly direction, along the centre line of Kingston street to the centre line of Dunant street; thence, in a southwesterly direction, along the centre line of Dunant street and the centre line of de la Grotte Road (so called in the township of Ascot) to the western line of range IX; thence, in a northerly direction, along the said western line to the southern line of lot 13A of range X of the township of Ascot; thence, in a

Ascot; de là, dans une direction ouest en suivant la ligne sud des lots 13A, 13C et 13D jusqu'à la ligne ouest du rang X; de là, dans une direction nord en suivant ladite ligne ouest jusqu'à la ligne sud du lot 14A du rang XI du canton Ascot; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière Magog; de là, dans une direction générale nord-est et est, en suivant la ligne médiane de ladite rivière jusqu'au point de départ.

Ce quartier est borné au nord-ouest par le quartier numéro 6, au nord par les quartiers numéros 6 et 5, à l'est par le quartier numéro 2 et à l'ouest par la ligne ouest des rangs IX, X et XI du canton Ascot.

Ce quartier contient une superficie d'environ 2,738 acres.

« Quartier numéro 2

Un territoire de forme irrégulière faisant partie du quartier sud de la cité de Sherbrooke et du canton Ascot, et compris dans le périmètre suivant, à savoir:

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne médiane de l'emprise de la Compagnie du chemin de fer Canadien du Pacifique (lot 1549) et du prolongement vers le nord de la ligne est du lot 1539-75; de là, dans une direction est, en suivant la ligne médiane de ladite emprise jusqu'à la ligne médiane de la rue Belvédère; de là, dans une direction générale est, en suivant la ligne médiane de l'emprise du chemin de fer de la Compagnie du chemin de fer du Québec Central (lot 1547) et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière Saint-François; de là, dans une direction générale sud, en suivant ladite ligne médiane de la rivière Saint-François jusqu'aux limites de la ville de Lennoxville; de là, dans une direction ouest, en suivant lesdites limites jusqu'à la ligne ouest des limites de la ville de Lennoxville; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne ouest jusqu'à l'intersection de la ligne nord du lot 14F du rang VII du canton Ascot; de là, dans une direction est en suivant la ligne nord des lots 14F et 14G dudit rang jusqu'à

westerly direction, along the southern line of lots 13A, 13C and 13D, to the western line of range X; thence, in a northerly direction, along the said western line to the southern line of lot 14A of range XI of the township of Ascot; thence, in a westerly direction along the said southern line and its prolongation to the centre line of the river Magog; thence, in a general northeasterly and easterly direction, along the centre line of the said river to the starting point.

Such ward is bounded to the northwest by ward number 6, to the north by wards numbers 6 and 5, to the east by ward number 2 and to the west by the western line of ranges IX, X and XI of the township of Ascot.

Such ward contains an area of approximately 2,738 acres.

“Ward number 2

A territory of irregular shape, forming part of the South Ward of the city of Sherbrooke and of the township of Ascot, and comprised within the following perimeter, namely:

Starting from a point situated at the intersection of the center line of the Canadian Pacific Railway Company's right of way (lot 1549 and the prolongation to the north of the eastern line of lot 1539-75; thence, in an easterly direction along the centre line of the said right of way to the centre line of Belvédère street; thence, in a general easterly direction along the centre line of the Quebec Central Railway Company's right of way (lot 1547) and its prolongation to the centre line of the St. Francis river; thence, in a general southerly direction along the said centre line of the St. Francis river to the boundaries of the town of Lennoxville; thence, in a westerly direction, along the said boundaries to the western line of the boundaries of the town of Lennoxville; thence, in a southerly direction along the said western line to the intersection of the northern line of lot 14F of range VII of the township of Ascot; thence, in an easterly direction along the northern line of lots 14F and 14G of the said range to the eastern line of the said range VII; thence, in a southerly direction

la ligne est dudit rang VII; de là, dans une direction sud en suivant la ligne est dudit rang jusqu'à la ligne sud du lot 9B dudit rang VII; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne sud-est du lot 8B dudit rang VII; de là, dans une direction sud-ouest en suivant ladite ligne sud-est jusqu'à la ligne est du lot 7C dudit rang VII; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne est jusqu'à la ligne sud du lot 7D; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne est du rang VIII; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne est jusqu'à la ligne sud du lot 4 dudit rang; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne est du rang IX; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne est jusqu'à la ligne sud du lot 3 dudit rang IX; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne est du rang X; de là, dans une direction sud en suivant la ligne est dudit rang jusqu'à la ligne sud dudit canton; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne ouest du rang X; de là, dans une direction nord en suivant ladite ligne ouest jusqu'à la ligne nord du lot 5F dudit rang; de là, dans une direction est en suivant ladite ligne nord jusqu'à la ligne médiane du Chemin de la Grotte; de là, dans une direction générale nord-est en suivant la ligne médiane dudit chemin jusqu'aux limites sud de la cité de Sherbrooke; de là, dans une même direction, en suivant la ligne médiane de la rue Dunant (continuation du Chemin de la Grotte dans les limites de la cité de Sherbrooke) jusqu'à la ligne médiane de la rue Kingston; de là, dans une direction nord en suivant la ligne médiane de ladite rue jusqu'à la ligne médiane de la rue Galt; de là, dans une direction nord-est en suivant la ligne médiane de ladite rue jusqu'au prolongement vers le sud de la ligne est de la rue Des Forges; de là, dans une direction nord en suivant ledit prolongement, ladite ligne est et la ligne est du lot 1539-75 et son prolongement jusqu'au point de départ.

Ce quartier est borné au nord par le quartier numéro 5, à l'est par une partie du quartier numéro 3, la ville de Lennoxville et une partie du canton Ascot, au sud

along the eastern line of the said range to the southern line of lot 9B of the said range VII; thence, in a westerly direction along the said southern line to the southeastern line of lot 8B of the said range VII; thence, in a southwesterly direction along the said southeastern line to the eastern line of lot 7C of the said range VII; thence, in a southerly direction along the said eastern line to the southern line of lot 7D; thence, in a westerly direction along the said southern line to the eastern line of range VIII; thence, in a southerly direction along the said eastern line to the southern line of lot 4 of the said range; thence, in a westerly direction along the said southern line to the eastern line of range IX; thence, in a southerly direction along the said eastern line to the southern line of lot 3 of the said range IX; thence, in a westerly direction along the said southern line to the eastern line of range X; thence, in a southerly direction along the eastern line of the said range to the southern line of the said township; thence, in a westerly direction along the said southern line to the western line of range X; thence, in a northerly direction along the said western line to the northern line of lot 5F of the said range; thence, in an easterly direction along the said northern line to the centre line of de la Grotte Road; thence, in a general northeasterly direction along the centre line of the said road to the southern boundaries of the city of Sherbrooke; thence, in the same direction, along the centre line of Dunant street (continuation of de la Grotte Road within the boundaries of the city of Sherbrooke) to the centre line of Kingston street; thence, in a northerly direction along the centre line of the said street to the centre line of Galt street; thence, in a northeasterly direction along the centre line of the said street to the prolongation to the south of the eastern line of Des Forges street; thence, in a northerly direction along the said prolongation, the said eastern line and the eastern line of lot 1539-75 and its prolongation to the starting point.

Such ward is bounded to the north by ward number 5, to the east by north of ward number 3, the town of Lennoxville and a part of the township of Ascot, to

par une partie du canton Ascot et une partie du canton Hatley, à l'ouest par la ligne ouest du rang X et au nord-ouest par une partie du rang X et par le quartier numéro 1.

Ce quartier contient une superficie d'environ 8,914.8 acres.

« *Quartier numéro 3* »

Un territoire de forme irrégulière, faisant partie du quartier est de la cité de Sherbrooke et du canton Ascot, et compris dans le périmètre suivant, à savoir:

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne médiane de la route nationale numéro 1 et du prolongement vers le nord de la ligne est du rang IV du canton Ascot; de là, dans une direction sud en suivant la ligne est dudit rang IV jusqu'à la ligne sud du lot 20 dudit rang; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne est du rang V; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne est jusqu'à la ligne sud du lot 18 dudit rang V; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud jusqu'à la ligne est du rang VI originaire; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne est jusqu'à la ligne nord des limites de la ville de Lennoxville; de là, dans une direction ouest en suivant les limites nord de la ville de Lennoxville jusqu'à la ligne médiane de la rivière Saint-François; de là, dans une direction générale nord-ouest en suivant la ligne médiane de ladite rivière jusqu'à la ligne médiane de la rue King; de là, dans une direction générale est en suivant la ligne médiane de ladite rue King et sa continuation dans le canton Ascot (route nationale numéro 1) jusqu'au point de départ.

Ce quartier est borné à l'est par la ligne est du rang IV du canton Ascot, au sud par une partie du canton Ascot et une partie de la ville de Lennoxville, à l'ouest par le quartier numéro 2 et le quartier numéro 5 et au nord par le quartier numéro 4.

Ce quartier contient une superficie d'environ 2,248.5 acres.

the south by a part of the township of Ascot and a part of the township of Hatley, to the west by the western line of range X and to the northwest by a part of range X and by ward number 1.

Such ward contains an area of approximately 8,914.8 acres.

« *Ward number 3* »

A territory of irregular shape, forming part of the East Ward of the city of Sherbrooke and of the township of Ascot, and comprised within the following perimeter, namely:

Starting from a point situated at the intersection of the centre line of public highway number 1 and the prolongation to the north of the eastern line of range IV of the township of Ascot; thence, in a southerly direction along the eastern line of the said range IV to the southern line of lot 20 of the said range; thence, in a westerly direction along the said southern line to the eastern line of range V; thence, in a southerly direction along the said eastern line to the southern line of lot 18 of the said range V; thence, in a westerly direction along the said southern line to the eastern line of the original range VI; thence, in a southerly direction along the said eastern line to the northern line of the boundaries of the town of Lennoxville; thence, in a westerly direction along the northern boundaries of the town of Lennoxville to the centre line of the St. Francis river; thence, in a general northwesterly direction along the centre line of the said river to the centre line of King street; thence, in a general easterly direction along the centre line of the said King street and its prolongation into the township of Ascot (Public highway number 1) to the starting point.

Such ward is bounded to the east by the east line of range IV of the township of Ascot, to the south by a part of the township of Ascot and a part of the town of Lennoxville, to the west by ward number 2 and ward number 5, and to the north by ward number 4.

Such ward contains an area of approximately 2,248.5 acres.

« Quartier numéro 4

Un territoire de forme irrégulière, faisant partie du quartier est de la cité de Sherbrooke et des rangs IV à IX du canton Ascot, et compris dans le périmètre suivant, à savoir:

Partant de l'intersection de la ligne nord du canton Ascot et de la ligne est du rang IV; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne est jusqu'à la ligne médiane de la route nationale numéro 1; de là, dans une direction sud-ouest en suivant la ligne médiane de la route numéro 1 jusqu'à la ligne médiane de la rue Galt, sur le lot 20 rang V du canton Ascot; de là, dans une direction approximative ouest en suivant la ligne médiane de la rue King jusqu'à la ligne médiane de la rivière Saint-François; de là, dans une direction générale nord-ouest en suivant la ligne médiane de la rivière Saint-François jusqu'au prolongement vers l'ouest de la ligne nord du canton Ascot; de là, dans une direction est en suivant ledit prolongement et ladite ligne nord jusqu'au point de départ.

Ce quartier est borné au nord par une partie du canton Stoke, à l'est par une partie du rang III du canton Ascot, au sud-est et au sud par le quartier numéro 3 et au sud-ouest par le quartier numéro 5.

Ce quartier contient une superficie d'environ 8,302.6 acres.

« Quartier numéro 5

Un territoire de forme irrégulière faisant partie des quartiers nord, centre et sud de la cité de Sherbrooke et d'une partie du canton Orford annexée à la cité de Sherbrooke, et compris dans le périmètre suivant, à savoir:

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne nord du canton Orford et de la ligne ouest du rang originaire II du canton Orford; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne ouest jusqu'à la ligne sud du lot 26-4; de là, dans une direction est en suivant la ligne sud dudit lot 26-4, du lot 26-2 et du lot 5 jusqu'au prolongement vers le nord-ouest de la

"Ward number 4

A territory of irregular shape, forming part of the East Ward of the city of Sherbrooke and of ranges IV to IX of the township of Ascot, and comprised within the following perimeter, namely:

Starting from the intersection of the northern line of the township of Ascot and the eastern line of range IV; thence, in a southerly direction along the said eastern line to the centre line of public highway number 1; thence, in a southwesterly direction along the centre line of route number 1 to the centre line of Galt street, on lot 20 of range V of the township of Ascot; thence, in an approximately westerly direction along the centre line of King street to the centre line of the St. Francis river; thence, in a general northwesterly direction along the centre line of the St. Francis river to the prolongation to the west of the northern line of the township of Ascot; thence, in an easterly direction along the said prolongation of the said northern line to the starting point.

Such ward is bounded to the north by a part of the township of Stoke, to the east by a part of range III of the township of Ascot, to the southeast and to the south by ward number 3 and to the southwest by ward number 5.

Such ward contains an area of approximately 8,302.6 acres.

"Ward number 5

A territory of irregular shape, forming part of the North, Centre and South Wards of the city of Sherbrooke and of a part of the township of Orford annexed to the city of Sherbrooke, and comprised within the following perimeter, namely:

Starting from a point situated at the intersection of the northern line of the township of Orford and the western line of the original range II of the township of Orford; thence, in a southerly direction along the said western line to the southern line of lot 26-4; thence, in an easterly direction along the southern line of the said lot 26-4, of lot 26-2 and of lot 5 to the

ligne médiane de la rue Ontario; de là, dans une direction sud-est en suivant ledit prolongement et ladite ligne médiane jusqu'à la ligne médiane de la rue Prospect; de là, dans une direction ouest en suivant la ligne médiane de ladite rue jusqu'à la ligne médiane de la rue Vimy; de là, dans une direction sud en suivant la ligne médiane de la rue Vimy et son prolongement à travers la rue King jusqu'à la ligne médiane de la rue Vanier; de là, dans une direction sud-est en suivant la ligne médiane de ladite rue Vanier et son prolongement à travers la rivière Magog jusqu'à la ligne médiane de ladite rivière; de là, dans une direction générale est en suivant la ligne médiane de la rivière jusqu'au prolongement vers le nord de la ligne est de la rue Des Forges et du lot 1539-75 du quartier sud de la cité de Sherbrooke; de là, dans une direction sud en suivant ledit prolongement jusqu'à la ligne médiane de l'emprise de la compagnie de chemin de fer Canadien du Pacifique (lot no 1549); de là, dans une direction est en suivant la ligne médiane de l'emprise du chemin de fer de la compagnie de chemin de fer Canadien du Pacifique jusqu'à la ligne médiane de la rue Belvédère; de là, dans une direction générale est en suivant la ligne médiane de l'emprise du chemin de fer de la Compagnie du chemin de fer du Québec Central (lot 1547) et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière Saint-François; de là, dans une direction générale nord-ouest en suivant la ligne médiane de la rivière Saint-François jusqu'à la ligne nord du canton Orford; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne nord dudit canton jusqu'au point de départ.

Ce quartier est borné au nord par une partie du canton Brompton, au nord-est par une partie des quartiers numéros 4 et 3, au sud-ouest par le quartier numéro 2, au sud par le quartier numéro 1 et à l'ouest, au sud et à l'ouest par le quartier numéro 6.

Ce quartier contient une superficie d'environ 2,061.7 acres.

prolongation to the northwest of the centre line of Ontario street; thence, in a southeasterly direction along the said prolongation and the said centre line to the centre line of Prospect street; thence, in a westerly direction along the centre line of the said street to the centre line of Vimy street; thence, in a southerly direction along the centre line of Vimy street and its prolongation across King street to the centre line of Vanier street; thence, in a southeasterly direction along the centre line of the said Vanier street and its prolongation across the river Magog to the centre line of the said river; thence, in a general easterly direction along the centre line of the river to the prolongation to the north of the eastern line of Des Forges street and of lot 1539-75 of the South Ward of the city of Sherbrooke; thence, in a southerly direction along the said prolongation to the centre line of the Canadian Pacific Railway Company's right of way (lot number 1549); thence, in an easterly direction along the centre line of the Canadian Pacific Railway Company's right of way to the centre line of Belvédère street; thence, in a general easterly direction along the centre line of the right of way of the Quebec Central Railway Company's right of way (lot 1547) and its prolongation to the centre line of the St. Francis river; thence, in a general northwesterly direction along the centre line of the St. Francis river to the northern line of the township of Orford; thence, in a westerly direction along the said northern line of the said township to the starting point.

Such ward is bounded to the north by a part of the township of Brompton, to the northeast by a part of wards numbers 4 and 3, to the southwest by ward number 2, to the south by ward number 1, and to the west, the south and the west by ward number 6.

Such ward contains an area of approximately 2,061.7 acres.

« Quartier numéro 6

Un territoire de forme irrégulière faisant partie du quartier nord de la cité de Sherbrooke et d'une partie du canton Orford annexé à la cité de Sherbrooke, et compris dans le périmètre suivant, à savoir:

Partant d'un point situé à l'intersection de la ligne nord du canton Orford et du prolongement vers le nord de la ligne médiane de la rue Duvernay; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne nord du canton Orford jusqu'à la ligne ouest du rang originaire IV; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne ouest jusqu'à la ligne sud du lot 164; de là, dans une direction est en suivant la ligne sud dudit lot et son prolongement à travers le lot 1104 jusqu'à la ligne sud-est dudit lot; de là, dans une direction sud-ouest en suivant ladite ligne sud-est jusqu'à la ligne sud du lot 166; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne sud et son prolongement à travers le lot 1104 jusqu'à la ligne ouest du lot 168; de là, dans une direction sud en suivant ladite ligne ouest jusqu'à la ligne sud dudit lot 168; de là, dans une direction est en suivant ladite ligne sud et son prolongement jusqu'à la ligne médiane de la rivière Magog; de là, dans une direction générale nord-est et est en suivant la ligne médiane de la rivière Magog jusqu'au prolongement vers le sud-est de la ligne médiane de la rue Vanier; de là, dans une direction nord-ouest en suivant ledit prolongement et ladite ligne médiane de la rue Vanier jusqu'à la ligne médiane de la rue Vimy; de là, dans une direction nord en suivant la ligne médiane de la rue Vimy jusqu'à la ligne médiane de la rue Prospect; de là, dans une direction est en suivant la ligne médiane de la rue Prospect jusqu'à la ligne médiane de la rue Ontario; de là, dans une direction nord en suivant la ligne médiane de la rue Ontario et son prolongement jusqu'à la ligne nord du lot 4 du canton Orford; de là, dans une direction ouest en suivant ladite ligne nord et la ligne nord du lot 27 jusqu'à la ligne ouest du rang originaire II du canton Orford; de là, dans une direction nord en suivant ladite ligne ouest jusqu'au point de départ.

"Ward number 6

A territory of irregular shape, forming part of the North Ward of the city of Sherbrooke and of a part of the township of Orford annexed to the city of Sherbrooke, and comprised within the following perimeter, namely:

Starting from a point situated at the intersection of the north line of the township of Orford and the prolongation to the north of the centre line of Duvernay street; thence, in a westerly direction along the said northern line of the township of Orford to the western line of the original range IV; thence, in a southerly direction along the said western line to the southern line of lot 164; thence, in an easterly direction along the southern line of the said lot and its prolongation across lot 1104 to the southeastern line of the said lot; thence, in a southwesterly direction along the said southeastern line to the southern line of lot 166; thence, in a westerly direction along the said southern line and its prolongation across lot 1104 to the western line of lot 168; thence, in a southerly direction along the said western line to the southern line of the said lot 168; thence, in an easterly direction along the said southern line and its prolongation to the centre line of the river Magog; thence, in a general northeasterly and easterly direction along the centre line of the river Magog to the prolongation to the southeast of the centre line of Vanier street; thence, in a northwesterly direction along the said prolongation and the said centre line of Vanier street to the centre line of Vimy street; thence, in a northerly direction along the centre line of Vimy street to the centre line of Prospect street; thence, in an easterly direction along the centre line of Prospect street to the centre line of Ontario street; thence, in a northerly direction along the centre line of Ontario street and its prolongation to the northern line of lot 4 of the township of Orford; thence, in a westerly direction along the said northern line and the northern line of lot 27 to the western line of original range II of the township of Orford; thence, in a northerly direction along the said western line to the starting point.

Ce quartier est borné au nord par une partie du canton Brompton, à l'est et au nord par le quartier numéro 5, au sud-est et au sud par le quartier numéro 1, au sud par le lot 169, à l'ouest par le lot 167 et une partie du lot 1104, au sud par le lot 165 et à l'ouest par une partie du rang originaire V du canton Orford.

Ce quartier contient une superficie d'environ 6,584 acres.

Such ward is bounded to the north by a part of the township of Brompton, to the east and north by ward number 5, to the southeast and south by ward number 1, to the south by lot 169, to the west by lot 167 and a part of lot 1104, to the south by lot 165 and to the west by a part of original range V of the township of Orford.

Such ward contains an area of approximately 6,584 acres.

1960-61,
c. 142, s.
19, remp.

12. L'article 19 de la loi 9-10 Elizabeth II, chapitre 142 est remplacé par le suivant:

12. Section 19 of the act 9-10 Elizabeth II, chapter 142, is replaced by the following:

1960-61,
c. 142, s.
19,
replaced.

Imposi-
tion.

« **19.** Les taxes scolaires sur les immeubles inscrits sur la liste numéro 2 et la liste numéro 3 de l'article 15 sont imposées par le bureau avant le vingt-cinq octobre de chaque année et le bureau doit donner avis au trésorier de la cité de Sherbrooke avant le premier novembre de chaque année du taux de la taxe imposée pour l'année suivante.

« **19.** The school taxes on the immovables entered in panel number 2 and in panel number 3 of section 15 shall be imposed by the Board before the twenty-fifth of October in each year and the Board must notify the treasurer of the city of Sherbrooke before the first of November of each year of the rate of the tax imposed for the following year.

Imposi-
tion of
taxes.

Défaut
d'avis.

À défaut de cet avis, la taxe imposée et à prélever est au même taux que celui de l'année précédente. »

Failing such notice, the tax imposed and to be levied shall be at the same rate as that of the previous year."

If no
notice.

Entrée en
vigueur.

13. La présente loi entre en vigueur le jour de sa sanction.

13. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.